Psa

Chapter 74

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
מַשְׂכִּיל	Maskil	H4905
לְאָסָף	kanggé–Asaf	H0623
לָמָה	Kenging–menapa	H4100
אֱלֹהִים	Gusti-Allah	H0430
זָנַחְתָּ	Panjenengan–sampun–mbucal–kawula-sedaya	
לָנֶצַח	salami-laminipun	H5331
יֶעְשַׁן	ngebul	H6225
אַפְּךָ	duka-Panjenengan	H0639
בְּצֹאן	dhateng–wedhus–wedhus	H6629
מַרְעִיתֶךָ׃	pangonan-Panjenengan	H4830

> Kidung piwulang anggitane Asaf. Dhuh Allah, punapa sababipun dene Paduka mbucal kawula sadaya ing salaminipun? Punapa sababipun dene bebendu Paduka ingkang mulad-mulad ndhawahi menda ngen-ngenan Paduka?

2

Hebrew	Javanese	Strong
זְכֹר	Èngeta	H2142
עֲדָתְךָ	pasamuwan-Panjenengan	H5712
קָנִיתָ	Panjenengan–sampun–tumbas	H7069
קֶּדֶם	rumi–yin	
גָּאַלְתָּ	Panjenengan–sampun–nebus	
שֵׁבֶט	suku-bangsa	H7626
נַחֲלָתֶךָ	warisan-Panjenengan	H5159
הַר־	redi–	H2022
צִיּוֹן	Sion	H6726
זֶה	punika	H2088
שָׁכַנְתָּ	Panjenengan–sampun–manggen	H7931
בּוֹ׃	ing–ngriku	

> Paduka mugi karsaa ngengeti umat Paduka ingkang sampun Paduka pundhut wiwit kala kina, ingkang Paduka tebus dados bangsa kagungan Paduka piyambak, saha mugi karsaa ngengeti dhateng redi Sion kadhaton Paduka!

3

Hebrew	Javanese	Strong
הָרִימָה	Angkata	
פְעָמֶיךָ	jangkah-Panjenengan	H6471
לְמַשֻּׁאוֹת	dhateng–karisakan	H4876
נֶצַח	salami-laminipun	H5331
כָּל־	sedaya–	H3605
הֵרַע	sampun–nindakaken–awon	
אוֹיֵב	mengsah	H0341
בַּקֹּדֶשׁ׃	ing–panggenan-suci	H6944

> Paduka mugi karsaa rawuh ing panggenan ingkang kalajeng-lajeng risak punika; sadaya-sadayanipun sampun kasirnakaken dening mengsah wonten ing pasucen.

4

Hebrew	Javanese	Strong
שָׁאֲגוּ	Nggero	H7580
צֹרְרֶיךָ	tiyang–ingkang–musuh-Panjenengan	
בְּקֶרֶב	ing–tengah	H7130
מוֹעֲדֶךָ	panggenan-kempalan-Panjenengan	H4150
שָׂמוּ	tiyang-tiyang–ndadosaken	
אוֹתֹתָם	tandha-ipun	H0226
אֹתוֹת׃	dados–tandha	H0226

> Satru Paduka sami mbaung wonten ing dalem pamujan Paduka, saha sampun ngedegaken benderanipun kadamel tetenger.

5

Hebrew	Javanese	Strong
יִוָּדַע	Dipunkenal	H3045
כְּמֵבִיא	kadosdéné–mbekta	H0935
לְמָעְלָה	dhateng–inggil	H4605
בִּסֲבָךְ־	ing–wit-witan–rungkut–	H5442
עֵץ	kayu	H6086
קַרְדֻּמּוֹת׃	kapak	H7134

Katingalipun kados tiyang ingkang ninggil wadung ngantos inggil, kaempakaken ing kekajengan ingkang ketel,

6
[ועת] saha–sapunika H6256
(וְעַתָּה) saha–sapunika H6258
פִּתּוּחֶיהָ ukiran-ipun H6603
יָּחַד sesarengan
בְּכַשִּׁיל mawi–kapak H3781
וְכֵילַפֹּת saha–palu H3597
יַהֲלֹמוּן׃ tiyang-tiyang–meremuk H1986

lan sapunika ukir-ukiranipun sami dipun dhawahi ing kampak tuwin wadung sadaya;

7
שִׁלְחוּ Tiyang-tiyang–nglabuhaken H7971
בָאֵשׁ ing–latu H0784
מִקְדָּשֶׁךָ panggenan-suci-Panjenengan H4720
לָאָרֶץ dhateng–siti H0776
חִלְּלוּ tiyang-tiyang–sampun–njisaken
מִשְׁכַּן־ panggenan– H4908
שְׁמֶךָ׃ asma-Panjenengan H8034

padaleman Paduka ingkang suci dipun besmi, sarta papan padalemaning asma Paduka dipun najisaken ngantos dumugi ing siti;

8
אָמְרוּ Tiyang-tiyang–sampun–ngandika H0559
בְלִבָּם ing–manah-ipun
נִינָם kawula-sedaya–badhé–meremuk–tiyang-tiyang H3238
יָחַד sesarengan
שָׂרְפוּ tiyang-tiyang–sampun–ngobong H8313
כָל־ sedaya– H3605
מוֹעֲדֵי־ panggenan-kempalan– H4150
אֵל Gusti-Allah H0410
בָּאָרֶץ׃ ing–siti H0776

osiking manahipun makaten: “Apike padha daktumpes kabeh wae!” Lajeng dalem pamujan ing saindenging nagari dipun besmeni sadaya.

9
אוֹתֹתֵינוּ Tandha-kawula-sedaya H0226
לֹא mboten H3808
רָאִינוּ kawula-sedaya–ningali H7200
אֵין־ mboten–wonten– H0369
עוֹד malih H5750
נָבִיא nabi H5030
וְלֹא־ saha–mboten– H3808
אִתָּנוּ wonten–kawula-sedaya H0854
יֹדֵעַ mangertosi H3045
עַד־ ngantos– H5704
מָה׃ pinten–dangu H4100

Tetenger kawula boten wonten ingkang katingal, nabi inggih sampun boten wonten malih, saha panunggilan kawula sadaya boten wonten ingkang sumerep badhe ngantos sapinten dangunipun malih.

10
עַד־ Ngantos– H5704
מָתַי pinten–dangu H4970
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
יְחָרֶף badhé–nycacad
צָר mengsah
יְנָאֵץ badhé–ngremehaken H5006
אוֹיֵב mengsah H0341
שִׁמְךָ asma-Panjenengan H8034
לָנֶצַח׃ salami-laminipun H5331

Dhuh Allah badhe ngantos sapinten dangunipun anggenipun satru punika nyenyampahi, saha mengsah anggenipun ngawon-awon asma Paduka tanpa kendel punika?

11
לָמָּה Kenging–menapa H4100
תָשִׁיב Panjenengan–narik–wangsul H7725
יָדְךָ asta-Panjenengan H3027
וִימִינֶךָ saha–asta-tengen-Panjenengan H3225
מִקֶּרֶב saking–tengah H7130
[חוקך] dhadha-Panjenengan H2706
(חֵיקְךָ) dhadha-Panjenengan H2436
כַלֵּה׃ rampungna H3615

Punapaa dene Paduka narik wangsul asta Paduka, sarta numpangaken asta Paduka ingkang tengen ing jaja?

וֵֽאלֹהִים Nanging–Gusti-Allah H0430 12
מַלְכִּי Raja-kawula H4428
מִקֶּדֶם saking–kuna
פֹּעֵל ingkang–nindakaken H6466
יְשׁוּעוֹת kawilujengan H3444
בְּקֶרֶב ing–tengah H7130
הָאָרֶץ׃ siti H0776

Ewasamanten Paduka, dhuh Allah, dados Ratu kawula wiwit jaman kina mila, ingkang paring pangluwaran wonten ing bumi.

אַתָּה Panjenengan 13
פוֹרַרְתָּ Panjenengan–sampun–misahaken
בְעָזְּךָ sarana–pangwaos-Panjenengan H5797
יָם seganten H3220
שִׁבַּרְתָּ Panjenengan–sampun–meremuk H7665
רָאשֵׁי sirah-sirah
תַנִּינִים naga-seganten
עַל־ wonten–
הַמָּיִם׃ toya H4325

Inggih Paduka punika ingkang miyak saganten klayan kakiyatan Paduka, ingkang ngremuki endhasipun naga-naga wonten ing sanginggiling toya.

אַתָּה Panjenengan 14
רִצַּצְתָּ Panjenengan–sampun–meremuk H7533
רָאשֵׁי sirah-sirah
לִוְיָתָן Léwiatan H3882
תִּתְּנֶנּוּ Panjenengan–sampun–maringi–piyambakipun H5414
מַאֲכָל dados–dhaharan H3978
לְעָם kanggé–umat
לְצִיִּים׃ kanggé–kewan-ara-ara-samun H6728

Paduka ingkang ngremuki endhasipun Lewiyatan-lewiyatan, Paduka pakakaken dhateng sato ing pasamunan.

אַתָּה Panjenengan 15
בָקַעְתָּ Panjenengan–sampun–mbukak H1234
מַעְיָן tuk H4599
וָנָחַל saha–lepen
אַתָּה Panjenengan
הוֹבַשְׁתָּ Panjenengan–sampun–ngeringaken H3001
נַהֲרוֹת lepen-lepen H5104
אֵיתָן׃ ingkang–mlampah–salaminipun H0386

Paduka ingkang mbelah sumber saha lepen; Paduka ingkang ngesataken lepen-lepen ingkang ajeg mili.

לְךָ Kagungan-Panjenengan 16
יוֹם siang H3117
אַף־ inggih– H0637
לְךָ kagungan-Panjenengan
לָיְלָה dalu H3915
אַתָּה Panjenengan
הֲכִינוֹתָ Panjenengan–sampun–netepaken
מָאוֹר pepadhang H3974
וָשָׁמֶשׁ׃ saha–srengenge H8121

Rinten punika kagungan Paduka, dalu punika ugi kagungan Paduka, Paduka ingkang mrenahaken pepadhang saha surya.

17
אַתָּה Panjenengan
הִצַּבְתָּ Panjenengan–sampun–netepaken H5324
כָּל־ sedaya– H3605
גְּבוּלוֹת wates-wates H1367
אָרֶץ siti H0776
קַיִץ panas H7019
וָחֹרֶף saha–asrep H2779
אַתָּה Panjenengan
יְצַרְתָּם׃ Panjenengan–sampun–damel H3335

> Paduka ingkang netepaken watesipun bumi sadaya, mangsa ketiga kaliyan mangsa rendheng Paduka ingkang ngawontenaken.

18
זְכָר־ Èngeta– H2142
זֹאת punika H2063
אוֹיֵב mengsah H0341
חֵרֵף sampun–nycacad
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְעַם saha–umat
נָבָל bodho H5036
נִאֲצוּ sampun–ngremehaken H5006
שְׁמֶךָ׃ asma-Panjenengan H8034

> Paduka mugi karsaa ngengeti punika: mengsah memada, dhuh Yehuwah, bangsa ingkang keblinger punika ngawon-awon asma Paduka.

19
אַל־ Sampun– H0408
תִּתֵּן maringi H5414
לְחַיַּת dhateng–kewan-galak
נֶפֶשׁ nyawa H5315
תּוֹרֶךָ manuk-tekukur-Panjenengan H8449
חַיַּת gesang
עֲנִיֶּיךָ tiyang-mlarat-Panjenengan H6041
אַל־ sampun– H0408
תִּשְׁכַּח kesupen H7911
לָנֶצַח׃ salami-laminipun H5331

> Nyawanipun peksi dara Paduka sampun ngantos Paduka pakakaken dhateng sato galak; Paduka mugi sampun ngantos kelajeng-lajeng kesupen dhateng nyawanipun para tiyang kagungan Paduka, ingkang katindhes!

20
הַבֵּט Ningali H5027
לַבְּרִית dhateng–prajanjian H1285
כִּי amargi
מָלְאוּ kebak H4390
מַחֲשַׁכֵּי־ panggenan-peteng– H4285
אֶרֶץ siti H0776
נְאוֹת panggenan-panggenan H4999
חָמָס׃ kekerasan H2555

> Paduka mugi enget dhateng prajanjian Paduka, amargi papan-papan ingkang peteng ing bumi punika kebak susuh panganiaya.

21
אַל־ Sampun– H0408
יָשֹׁב wangsul H7725
דַּךְ tiyang–ingkang–dipuntindhas H1790
נִכְלָם kawirangan H3637
עָנִי tiyang–mlarat H6041
וְאֶבְיוֹן saha–tiyang–butuh H0034
יְהַלְלוּ mugi–memuji
שְׁמֶךָ׃ asma-Panjenengan H8034

> Tiyang ingkang siniya-siya sampun ngantos wangsul kanthi wirang. Tiyang ingkang kasangsaran sarta tiyang ingkang mlarat supados sami ngalembana dhateng asma Paduka.

22
קוּמָה Jumeneng
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
רִיבָה mbela H7378
רִיבֶךָ perkawis-Panjenengan H7379
זְכֹר éngeta H2142
חֶרְפָּתְךָ cacad-Panjenengan H2781
מִנִּי־ saking–
נָבָל tiyang–bodho H5036
כָּל־ sedaya– H3605
הַיּוֹם׃ dinten H3117

> Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa jumeneng sarta nindakaken pangadilan Paduka! Mugi karsaa enget dhumateng panacadipun para tiyang ingkang kablinger dhumateng Paduka sadinten muput punika.

שְׁאוֹן	צֹרְרֶיךָ	קוֹל	תִּשְׁכַּח	אַל־	23
gemuruh	tiyang–ingkang–musuh-Panjenengan	swanten	kesupen	Sampun–	
H7588			H7911	H0408	

תָּמִיד׃	עֹלֶה	קָמֶיךָ
salaminipun	minggah	tiyang–ingkang–nglawan-Panjenengan
H8548	H5927	

> Paduka mugi sampun ngantos kesupen dhateng swaranipun satru Paduka, saha bengok-bengokipun tiyang ingkang sami mbalela dhumateng Paduka, ingkang tanpa kendel, malah sangsaya sora punika.